

ENGLISH

GB

GENERAL DESCRIPTION

The EWQT 500 is an electronic temperature control, without display and with analog setting; it is specifically designed for use in heating applications, such as ovens. The use of a powerful microprocessor, combined with the latest SMD manufacturing techniques, have resulted extremely reliable instrument with great noise immunity.

A generously sized knob with Celsius and Fahrenheit scales provided on the front panel of the instrument for temperature selection; an LED status light indicates the position of the control output. Depending on required application, it can be supplied either for On/Off or PD control: a version supplied for On/Off control has factory Set switching differential of 1.5 °C (3 °F). A control for PD action has a pre-Set proportional band of 3 °C (5.5 °F) and a cycle time of 20 seconds (2 seconds in case of output for SSR). On request however, other setting can be made available.

The instrument is designed for flush thru-panel mount; mounting hardware is provided. The housing conforms to a 1/6 DIN standard 48x48 mm. The EWQT 500 can be supplied either with 6.3 mm Faston connectors (1/4 male spade), or with an octagonal socket for external wiring.

TECHNICAL DATA

Housing: black ABS plastic, autoextinguish. Dimensions: 1/6 DIN 48x48 mm, depth 115 mm.

Mounting: flush panel mount 45.5x45.5 mm.

Connections: Faston connectors 6.3 mm (1/4" male spade) or Octal socket.

Operating temperature: -5...65 °C; (23...149 °F).

Storage temperature: -30...75 °C; (-22...167 °F).

Type of control: On/Off with 1.5 °C fixed differential; PD with 3 °C fixed proportional band and with 20 seconds fixed cycle rate (2 seconds for models with output for SSR).

Output: one SPDT relay 8(3)A 250V ~ or one SSR output 0/24 V~/10 mA.

Input (depending on model): Pt100, TcJ, TcK.

Accuracy: better than 0.5 % of full scale.

Power supply: 110 V~/230 V~/ 24 V~/~ (depending on model).



ITALIANO

I

DESCRIZIONE GENERALE

L'EWQT 500 è un controllore di temperatura cieco ad impostazione analogica specificatamente studiato per applicazioni nel settore "caldo" come ad esempio l'installazione su forni.

Lo strumento viene fornito con azione ON/OFF o PD, a seconda delle esigenze applicative. La regolazione avviene tramite una sonda di temperatura in ingresso e un relè in uscita per il comando del compressore.

L'impiego di un potente microprocessore e la tecnologia del montaggio superficiale SMD prevista per la sua costruzione garantiscono un'elevata affidabilità ed immunità ai disturbi. L'impostazione del Set avviene tramite una manopola sul frontale dello strumento. Un led indica lo stato dell'uscita di regolazione.

Il differenziale di intervento viene settato in fabbrica con valori fissi, modificabili al momento dell'ordine secondo richieste. Le dimensioni frontali sono di 48x48 mm, in accordo alle norme Din. Le connessioni si effettuano tramite connettori Faston (6,3 mm) oppure con zoccolo Octal.

DATI TECNICI

Contenitore: plastico in ABS autoestinguente.

Dimensioni: frontale 48x48 mm, profondità 115 mm.

Montaggio: a pannello su foro 45,5x45,5 mm.

Connessioni: su morsettiera Faston 6,3 mm o zoccolo Octal.

Temperatura ambiente: -5...65 °C.

Temperatura di immagazzinamento: -30...75 °C.

Impostazione Set: tramite manopola sul frontale.

Tipo di azione: ON/OFF con differenziale fisso a 1,5 °C; PD con banda proporzionale di 3 °C e ciclo fisso 20 secondi in caso di uscita a relè, 2 secondi con uscita SSR.

Uscita principale: su relè in scambio 3(1)A 250V~ o statica (SSR) 0/24 V~/10 mA.

Ingressi (secondo modello): Pt100, TcJ, TcK; i contatti in morsettiera sono dorati per una migliore conduzione del segnale.

Precisione: migliore dello 0,5 % del fondo scala.

Alimentazione: 110 V~/230 V~/ 24 V~/~ (secondo modello).

DESCRIPCIÓN GENERAL

El EWTQ 500 es un control de temperatura ciego de regulación analógica específicamente estudiado para aplicaciones en el sector del “calor”, como por ejemplo su instalación en hornos.

El aparato se suministra con acción ON/OFF o PD, dependiendo de las exigencias aplicativas. La regulación se realiza mediante una sonda de temperatura de entrada y un relé de salida para el control del compresor.

El empleo de un potente microprocesador y la tecnología de montaje superficial SMD prevista para su construcción, garantizan una elevada eficacia e inmunidad frente a las interferencias. La regulación del set se realiza mediante un mando en el frontal del aparato. Un led indica el estado de la salida de regulación.

El diferencial de intervención se regula en fábrica a valores fijos, que se pueden modificar en el momento del pedido bajo petición.

Las dimensiones frontales son de 48x48 mm, de acuerdo con las normas Din. Las conexiones se efectúan mediante conectores Faston (6'3 mm) o con zócalo Octal.

DATOS TÉCNICOS

Caja: plástico ABS autoextinguible.

Dimensiones: frontal 48x48 mm, profundidad 115 mm.

Montaje: en panel con agujero de dimensiones 45'5x45'5 mm.

Conexiones: regleta Faston 6'3 mm o base Octal.

Temperatura ambiente: -5...65 °C.

Temperatura almacenamiento:

-30...75 °C.

Regulación del set: mediante mando del frontal.

Tipo de acción: ON/OFF con diferencial fijo a 1'5°C; PD con banda proporcional de 3 °C y ciclo fijo de 20 segundos en caso de salida de relé, 2 segundos con salida SSR.

Salida principal: sobre relé conmutado 3(1)A 250V~ o estática (SSR) 0/24 V= 10 mA.

Entradas (según modelo): Pt100, TcJ, TcK; los contactos de regleta están dorados para una mejor conducción de la señal.

Resolución: 1 °C.

Precisión: más del 0'5% del final de escala.

Alimentación: 110 V~/230 V~/ 24 V~/= ±15% (según modelo).

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Das Instrument EWTQ 500 ist ein Temperaturregler ohne Anzeige mit analoger Einstellung, der eigens für Applikationen im Bereich “Heizen”, z.B. für Herdinstallationen, entwickelt wurde.

Das Gerät wird, je nach

Applikationsbedürfnissen, mit EIN/AUS- oder PD-Betrieb hergestellt. Die Regelung erfolgt mittels eines Temperaturfühlers am Eingang und eines Relais zur Verdichter-Steuerung am Ausgang.

Die Anwendung eines starken Mikroprozessors und die wegen seiner Konstruktion vorgesehene Flächenmontage-Technologie SMD, garantieren eine hohe Zuverlässigkeit und Störungsfreiheit. Die Sollwert-Einstellung erfolgt mittels des frontseitigen Drehschalters. Eine Led zeigt den Zustand des Regelungsausgangs an.

Die Schalthysterese wird werkseitig mit festen Werten eingestellt, die auf Anfrage bei der Bestellung geändert werden können.

Die Frontabmessungen betragen 48x48 mm in Übereinstimmung mit den DIN-Normen. Die Anschlüsse erfolgen über Fastonstecker (6,3 mm) oder mittels Oktalsockel.

TECHNISCHE DATEN

Gehäuse: Kunststoff ABS, selbstverlöschend.

Abmessungen: Front 48x48 mm, Tiefe 115 mm.

Montage: Tafelbau auf Tafelausschnitt 45,5x45,5 mm.

Anschlüsse: auf Fastonsteckerleiste 6,3 mm oder Oktalsockel.

Umgebungstemperatur: -5...65 °C.

Lagertemperatur: -30...75 °C.

Sollwert-Einstellung: mittels frontseitigen Drehschalter.

Betriebsart: EIN/AUS mit fester Schalthysterese auf 1,5 °C.; PD mit proportionalem Band 3 °C und festem 20 Sekundenzyklus bei Relaisausgang und 2 Sekunden bei SSR-Ausgang.

Hauptausgang: Umschaltkontakt 3(1)A 250V~ oder statisch (SSR) 0/24 V= 10 mA. Eingang (je nach Modell): Pt100, TcJ, TcK; zur besseren Signalführung sind die Klemmleistenkontakte vergoldet.

Genauigkeit: besser als 0,5% vom Endwert. Stromversorgung: 110 V~/230 V~/ 24 V~/= ±15% (je nach Modell).

DESCRIPTION GENERALE

Le EWTQ 500 est un contrôleur de température sans afficheur à réglage analogique spécialement conçu pour des applications dans le secteur “chaud” comme, par exemple, l'installation sur fours.

L'instrument est fourni avec action Tout ou Rien ou PD, selon les exigences d'application. Le réglage se fait par le biais d'une sonde de température en entrée et d'une sortie relais pour commander le compresseur.

L'emploi d'un microprocesseur puissant et la technologie du montage superficiel SMD avec laquelle cet instrument a été construit assurent une haute fiabilité et immunité aux dérangements. Le réglage du point de consigne s'effectue par le biais d'une molette située en façade. Une led indique l'état de la sortie de réglage.

Le différentiel d'intervention est réglé à l'usine avec des valeurs fixes, qui peuvent être modifiées au moment de la commande selon les demandes.

Les dimensions de la façade sont 48x48 mm conformément aux normes DIN. Les connexions s'effectuent au moyen de cosses Faston (6,3 mm) ou avec socle Octal.

DONNEES TECHNIQUES

Boîtier: plastique ABS auto-extincteur.

Dimensions: façade 48x48 mm, profondeur 115 mm.

Fixation: encastrable, découpe 45,5x45,5 mm.

Connexions: cosses Faston 6,3 mm ou socle Octal.

Température ambiante: -5...65 °C.

Température de stockage: -30...75 °C.

Réglage du point de consigne: par le biais d'une molette située en façade.

Type d'action: Tout ou Rien avec différentiel fixe à 1,5 °C; PD avec bande proportionnelle de 3 °C et cycle fixe 20 secondes en cas de sortie relais, 2 secondes en cas de sortie SSR.

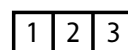
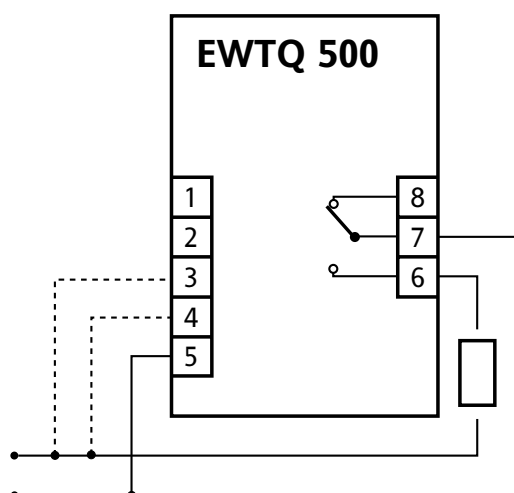
Sortie principale: relais SPDT 3(1)A 250V~ ou statique (SSR) 0/24 V= 10 mA.

Entrées (selon le modèle): Pt100, TcJ, TcK, les contacts dans le bornier sont dorés pour permettre une meilleure conduction du signal.

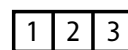
Precision: plus de 0,5% de la pleine échelle.

Alimentation: 110 V~/230 V~/ 24 V~/= ±15% (selon le modèle).

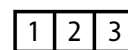
CONNECTIONS - CONNESSIONI - CONEXIONES ANSCHLUSS - CONNEXIONS



TcJ / TcK



Pt100



Pt100

1 - 2 - 3	PROBE INPUT - INGRESSO SONDA - ENTRADA SONDA- EINGANG FÜHLER - ENTRÉE SONDE
3 - 5*	POWER SUPPLY - ALIMENTAZIONE - ALIMENTACION - STROMVERSORGUNG - ALIMENTATION *110V
4 - 5*	POWER SUPPLY - ALIMENTAZIONE - ALIMENTACION - STROMVERSORGUNG - ALIMENTATION *230V
6 - 7	N.O. RELÉ' OUTPUT - N.A. USCITA RELÉ - N.A. SALIDA RELÉ - N.O. RELAIS - N.O. RELAIS
6 - 8	N.C. RELÉ OUTPUT - N.C. USCITA RELÉ - N.C. SALIDA RELÉ - N.C. RELAIS - N.F. RELAIS
6	LOAD - CARICO - CARGA - LAST - SORTIE

*Warning: check the power supply specified on the instrument label; for relay and power supply capacities, contact the Sales Office).

*Attenzione: verificare l'alimentazione dichiarata sull'etichetta dello strumento; consultare l'Ufficio commerciale per disponibilità portate relé ed alimentazioni).

*Atención: verifique la alimentación declarada en la etiqueta del instrumento; consulte la Oficina comercial para disponibilidades, capacidad relé y alimentaciones).

*Achtung: Die auf dem Etikett des Instruments angegebene Speisung überprüfen; für die Verfügbarkeit von Relaisleistungen und Speisungen an die kaufmännische Abteilung wenden).

*Attention : vérifier l'alimentation déclarée sur l'étiquette de l'instrument. Consulter le Service commercial pour obtenir les débits des relais et alimentations).

DISCLAIMER

This manual and its contents remain the sole property of Invensys Controls Italy s.r.l., and shall not be reproduced or distributed without authorization. Although great care has been exercised in the preparation of this document, Invensys Controls Italy s.r.l., its employees or its vendors, cannot accept any liability whatsoever connected with its use. Invensys Controls Italy s.r.l. reserves the right to make any changes or improvements without prior notice.

DECLINAZIONE DI RESPONSABILITÀ

La presente pubblicazione è di esclusiva proprietà della Invensys Controls Italy s.r.l. la quale pone il divieto assoluto di riproduzione e divulgazione se non espressamente autorizzata dalla Invensys Controls Italy s.r.l. stessa.

Ogni cura è stata posta nella realizzazione di questo documento; tuttavia la Invensys Controls Italy s.r.l. non può assumersi alcuna responsabilità derivante dall'utilizzo della stessa.

Lo stesso dicasi per ogni persona o società coinvolta nella creazione e stesura di questo manuale. La Invensys Controls Italy s.r.l. si riserva il diritto di apportare qualsiasi modifica, estetica o funzionale, senza preavviso alcuno ed in qualsiasi momento.

EXIMENTE RESPONSABILIDAD

La presente publicación es de propiedad exclusiva de Invensys Controls Italy s.r.l., la cual prohíbe absolutamente su reproducción y divulgación si no ha sido expresamente autorizada.

Se ha puesto el mayor cuidado en la realización de esta documentación; en cualquier caso, la Invensys Controls Italy s.r.l. no asume ninguna responsabilidad que se derive de la utilización de la misma. Dígase lo mismo para cada persona o sociedad que participa en la creación de este manual. La Invensys Controls Italy s.r.l. se reserva el derecho de aportar cualquier modificación, estética o funcional, sin previo aviso y en cualquier momento.

ES WIRD KEINRLEI HAFTUNG ÜBERNOMMEN

Diese Gebrauchsanweisung und deren Inhalt bleiben das ausschließliche Eigentum von Invensys Controls Italy s.r.l., und dürfen nicht ohne Genehmigung reproduziert werden.

Obwohl diese Gebrauchsanweisung mit grosser Sorgfalt hergestellt worden ist, übernimmt Invensys Controls Italy s.r.l., für die Anwendung keinerlei Verantwortung. Invensys Controls Italy s.r.l. behält sich das Recht vor, Änderungen oder Verbesserungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

NOUS DECLINONS TOUT RESPONSABILITE

La reproduction du manuel et de son contenu doit se faire sous l'approbation de Invensys Controls Italy s.r.l. Aucune reproduction ou distribution n'est possible sans son autorisation.

Invensys Controls Italy s.r.l. se réserve le droit d'apporter tout changement ou toute amélioration sans donner de préavis.



Invensys Controls Italy s.r.l.

via dell'Industria, 15 Zona Industriale Paludi
32010 Pieve d'Alpago (BL) ITALY

Telephone +39 0437 986111

Facsimile +39 0437 989066

Internet <http://www.climate-eu.invensys.com>



11/2002 eng-ita-spa-ger-fre
cod. 9IS90004

EWTKQ 500

3/3